

Я тебя отвоюю у всех земель	6	
Ich reiß dich aus jeder Erde	7	Rainer Kirsch
Стихи о Москве		
Verse über Moskau		
Настанет день	6	
Der Tag wird kommen	7	Sarah Kirsch
Стихи к Блоку		
Gedichte an Blok		
Имя твое – птица в руке	8	
Dein Name: Vogel in der Hand	9	Adolf Endler
Ахматовой		
Für Achmatowa		
О муза плача	10	
O Muse der Klage	11	Elke Erb
Цыганская свадьба	12	
Zigeunerhochzeit	13	Richard Pietraß
Глаза (Привычные к степям)	14	
Diese Augen	15	Elke Erb
Другие – с очами	14	
Andre – dem Auge	15	Adolf Endler
Кто создан из камня	16	
Einen schuf er aus Stein	17	Uwe Grüning
Вчера еще в глаза глядел	16	
Gestern sah er mir ins Auge noch	17	Uwe Grüning
Писала я на аспидной доске	20	
Auf Schiefertafeln schrieb ichs	21	Uwe Grüning
Знаю, умру на заре!	20	
Ich weiß, daß ich sterben werde beim Himmelrot!	21	Elke Erb
Маяковскому	22	
Für Wladimir Majakowski	23	Rainer Kirsch
Роландов рог	24	
Rolands Horn	25	Karl Mickel
Глаза (Два зарева!)	26	
Augen	27	Uwe Grüning

Георгий		
Georg		
Ресницы, ресницы	28	
Die Wimpern, die Wimpern	29	Richard Pietraß
Не похорошела за годы разлуки	32	
Nicht verschönt haben mich die Jahre	33	Elke Erb
Переселенцами	32	
Als Übersiedelnde	33	Elke Erb
Рассвет на рельсах	34	
Morgendämmerung überm Gleis	35	Richard Pietraß
Провода		
Leitungen		
Не черно книжница!	38	
Der schwarzen Kunst unkundig	39	Uwe Grüning
Поэт		
Der Dichter		
Поэт – издалека заводит речь	40	
Poet – aus Fernen führt er her	41	Elke Erb
Есть в мире лишние	42	
Sie sind, die übrig sind	43	Elke Erb
Что же мне делать	42	
Sagt schon, was bleibt mir	43	Richard Pietraß
Поэма заставы	44	
Poem der Vorstadt	45	Elke Erb
Хвала времени	48	
Lob der Zeit	49	Uwe Kolbe
Занавес	50	
Der Vorhang	51	Elke Erb
Клинок	52	
Die Klinge	53	Elke Erb
Поезд	54	
Der Zug	55	Elke Erb
Двое		
Zwei		
Не суждено	56	
Nicht ist bestimmt	57	Richard Pietraß
В мире, где всяк	58	
Hier, wo ein jeder	59	Uwe Grüning

Попытка ревности	58	<i>Nachdichter</i>
Versuch einer Eifersucht	59	Rainer Kirsch
Жизни		
Dem Leben		
Не возьмешь моего румянца	62	
Raubst mir nicht die Röte	63	Uwe Grüning
Не возьмешь мою душу живу	62	
Raubst mir meine Seele nicht!	63	Uwe Grüning
Сон		
Traum		
Врылась, забылась	64	
Hab mich vergraben	65	Uwe Kolbe
В мозгу ухаб пролежан	66	
Ins Hirn ein Loch gelegen	67	Uwe Kolbe
Рас – стояние: версты, мили	68	
Ab-stand, weit-ab	69	Elke Erb
Маяковскому		
Für Majakowski		Richard Pietraß
Чтобы край земной не вымер	70	
Daß die Erde nicht krepier	71	
Литературная	70	
„Die Literarische“	71	
В сапогах, подкованных железом	72	
In den Stiefeln, beschlagen mit Eisen	73	
И полушки не поставишь	74	
Keinen Sechser setzt man	75	
Выстрел – в самую душу	76	
Der Schuß – gezielt in die Seele	77	
Советским вельможей	78	
Sowjetischer Adel	79	
Много храмов разрушил	82	
Viele Tempel zertrat er	83	
Стихи к Пушкину		
Verse auf Puschkin		
Бич жандармов, бог студентов	84	
Spitzelgeißel, Gott der Schüler	85	Heinz Czechowski

		<i>Nachdichter</i>
Поэт и царь		
Der Dichter und der Zar		
Потусторонним	88	
Jenseits im Gold	89	Elke Erb
Нет, бил барабан	90	
Nein, die Trommel, sie schlug	91	Elke Erb
Стихи к сыну		
Strophen an den Sohn		Rainer Kirsch
Ни к городу и ни к селу	92	
In keine Stadt und in kein Dorf	93	
Наша совесть	94	
Unsers – ist nicht euer Gewissen	95	
Не быть тебе нулем	94	
Du darfst nicht unnütz sein	95	
Бузина	98	
Holunder	99	Sarah Kirsch
Никуда не уехали	100	
Wir gehen auf keine Reisen	101	Elke Erb
Тоска по родине!	102	
Der Drang nach Haus!	103	Richard Pietraß
Читатели газет	104	
Die Leser der Gazetten	105	Uwe Kolbe
Дом	108	
Das Haus	109	Karl Mickel
Стихи сироте		
Gedichte an eine Waise		
(Пещера)	110	
(Die Höhle)	111	Elke Erb
Стихи к Чехии		
Gedichte an Böhmen		
Взяли	112	
Sie nahmen	113	Karl Mickel
О, слезы на глазах!	114	
Klage des Zorns und der Liebe!	115	Karl Mickel

Natalja Gontscharowa: „Der Krieg – Mystische Gestalten des Krieges“	117
Наталья Гончарова (Жизнь и творчество)	132
Natalja Gontscharowa (Leben und Werk)	133
<i>Deutsch von Hans Loose</i>	
Marina Zwetajewa	324
Marina Zwetajewa lesen	336
Anmerkungen	343
Bibliographie	350
Quellen- und Rechtsnachweis	357